

CHANT CHORAL ET CHANT BASQUE EN PAYS BASQUE NORD

Synthèse des résultats de l'enquête réalisée à l'automne 1999



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

INTRODUCTION

- Les données contenues dans ce dossier correspondent à l'enquête réalisée par l'association de recherches SIADECO, à la demande de l'Institut culturel basque.
- Cette enquête a été adressée à toutes les chorales du Pays Basque nord (des oublis étant toujours possibles...).
- Principaux objectifs de l'enquête:
 - 1.- Connaître les principales caractéristiques socio-démographiques et linguistiques des membres des chorales, ainsi que leurs attitudes et motivations.
 - 2.- En considérant les chorales comme des associations socio-culturelles, recueillir des données quantitatives (nombre, fréquence des répétitions, principaux concerts...) et musicales (différents registres,...).
 - 3.- Analyser la place faite au chant basque dans les chorales du Pays Basque Nord. Mieux connaître les représentations qu'ont, du chant basque, ces groupes de chant.

1.1.- UNIVERS ETUDIE

- Pour cette enquête, 2 univers ont été étudiés : d'une part les **chefs de chorale**, et d'autre part les **choristes**.
- Il existe 82 chorales en Pays Basque Nord. Nous estimons qu'elles regroupent quelques 2.690 choristes au total¹. Pour analyser cet univers, nous avons recueilli des informations sur l'échantillon suivant :

Tableau 1 : Univers et échantillon étudiés

	UNIVERS	ECHANTILLON	%	MARGE D'ERREUR (Fiabilité 95% p=q=0,5)
Chorales.....	82	48	58.5	± 9,3
Choristes.....	2690	999	37.1	± 2,5

Source : SIADECO

¹ Pour 48 chorales, l'information nous a été donnée par les chefs de choeurs, pour 22 autres elle a été fournie par l'I.C.B. Il n'a pas été possible d'obtenir les chiffres concernant les 12 autres. Nous avons donc calculé la moyenne des autres chorales pour faire une estimation.

Les données qui suivent concernent uniquement les chiffres fournis par les chefs de 48 chorales.

1.2.- TECHNIQUE EMPLOYEE POUR RECUEILLIR L'INFORMATION

- L'enquête a été réalisée par la poste; les questionnaires ont été envoyés aux chefs de chœurs.
- Deux types de questionnaire ont été utilisés :
 - Questionnaire destiné aux chefs de chœurs des chorales : données générales concernant la chorale, l'organisation technique, informations sur les chefs de chœurs...
 - Questionnaire destiné aux choristes : caractéristiques socio-démographiques, compétences linguistiques, formation musicale, travail effectué par les chorales et informations sur les motivations et les opinions.
- Au total 48 chefs de chœurs et 999 choristes de 59 chorales ont répondu au questionnaire.
- L'Institut Culturel Basque s'est chargé de coordonner le travail de terrain et la vérification des questionnaires, avec le concours de la fédération de chœurs Iparraldeko Abasbatzen Elkartea.

Noms des chorales ayant répondu à l'enquête

Chorale Adixkideak, Chorale Ahoz, Chorale Airoski, Chorale Airoski, (Beguios), Chorale Alaiak, Chorale Angeluarrak, Chorale Arraga Abesbatza, Chorale Baigura, Chorale Beltza gorria, Chorale Bixintxo, Chorale Bizi Kantuz, Chorale Burgaintzi, Chorale Anaiki, Chorale Erro bat, Choeur Mixte Hegoa, Choeurs Basques Goraki, Chorale Elhea, Chorale Entzun, Chorale Féminin Pluriel, Chorale Geroa, Chorale Ibai Gorri, Chorale Itsasoia, Chorale Jarraiki, Chorale Kantariak, Chorale Lagunt eta Maita, Chorale Lapurtarrak, Chorale Les Corsaires, Chorale Mendiz Mendi, Chorale Nekez Ari, Chorale Oldarra Abesbatza, Chorale Otsailan, Chorale Sainte Gaudence, Chorale Xaramela, Chorale Zur Aire, Chorale Biez Bat, Chorale Chantadour, Chorale Gaztelu-Zahar, Chorale Haizpetik, Chorale Sai Berri, Chorale Boga Boga, Chorale Itsasoan, Chorale Bestelariak, Chorale Argileak, Chorale Errobi Kanta, Chorale Arin Luzien, Chœur Go Swing, Chorale A contre chœur, Chorale de la Cathédrale de Bayonne, Chorale d'Ascain, Chorale de l'Arberoue, Chorale de l'église de Saint Pierre d'Irube, Chorale de la Paroisse Saint François Xavier (Garazi), Chorale Liturgique Sainte Croix de Bayonne, Chorale Paroissiale (Ciboure), Chorale Paroissiale Errobi, Chorale Paroissiale Saint Jacques de Saint Palais, Chorale paroissiale Saint Marie, Chorale Paroissiale Saint Martin, Chorale Paroissiale d'Urrugne, Chorale Paroissiale d'Hélette, Ensemble Vocal de la Côte Basque, Chorale Paroissiale de Hasparren, Chorale Denekin, Chorale paroissiale de St Léon, Chorale Paroissiale de Saint-Jean-le-Vieux

1.3.- ENREGISTREMENT ET TRAITEMENT DE L'INFORMATION

- Enregistrement sur support informatique: ACCESS.
- Exploitation statistique de l'information: SPSS.

DIRECTION ET CARACTERISTIQUES GENERALES DES CHORALES

2.1.- CARACTERISTIQUES GENERALES DES CHORALES

2.1.1.- MEMBRES DES CHORALES

Tableau 2 : Les membres des chorales en fonction du type de voix et du sexe

	Hommes	Femmes	TOTAL
Altis.....	10	368	378
Sopranos.....	6	490	496
Tenors.....	319	21	340
Basses.....	326	30	356
TOTAL	661	909	1570

Source : SIADECO

2.1.2.- TYPE DE CHORALE

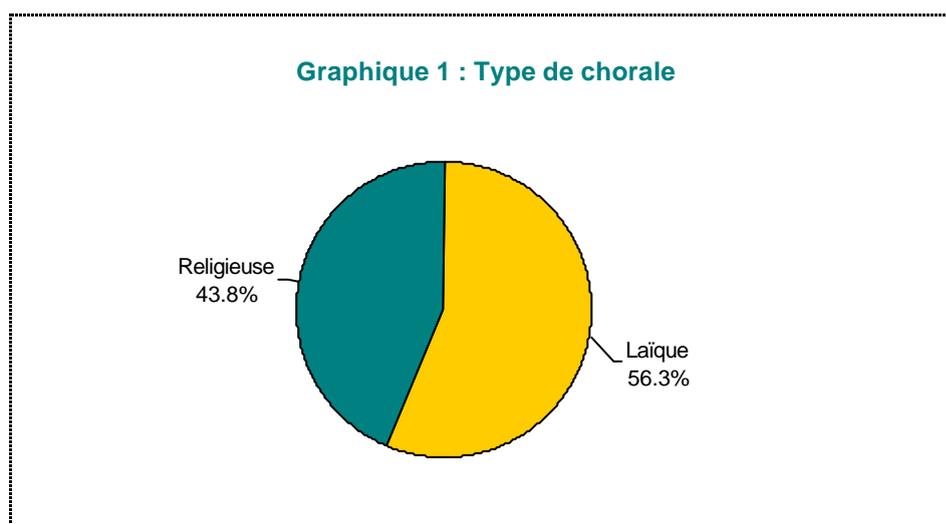


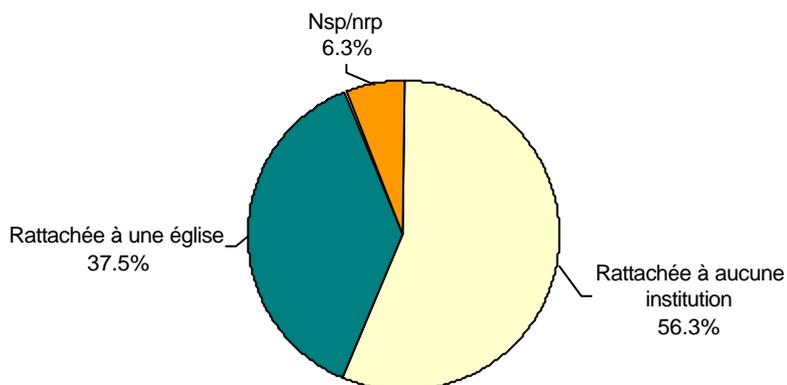
Tableau 3 : Nombre de choristes en fonction du type de chorale et du sexe

Type de chorale	Choristes					
	Hommes	%	Femmes	%	TOTAL	%
Laique.....	443	48.9	463	51.1	906	100.0
Religieuse.....	218	32.8	446	67.2	664	100.0
TOTAL	661	42.1	909	57.9	1570	100.0

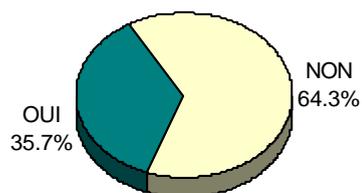
Source : SIADECO

2.1.3.- RELATIONS ENTRE LES CHORALES ET LES DIFFÉRENTES ASSOCIATIONS OU INSTITUTIONS

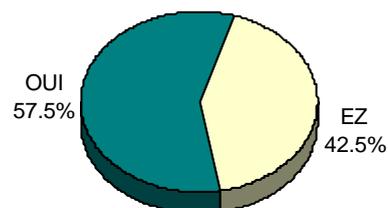
Graphique 2 : S'agit-il d'une activité rattachée à une institution?



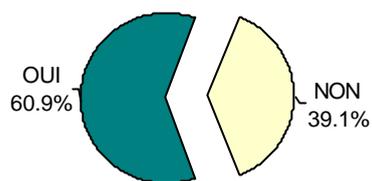
Graphique 3 : Pourcentage de chorales rattachées à une association (%)



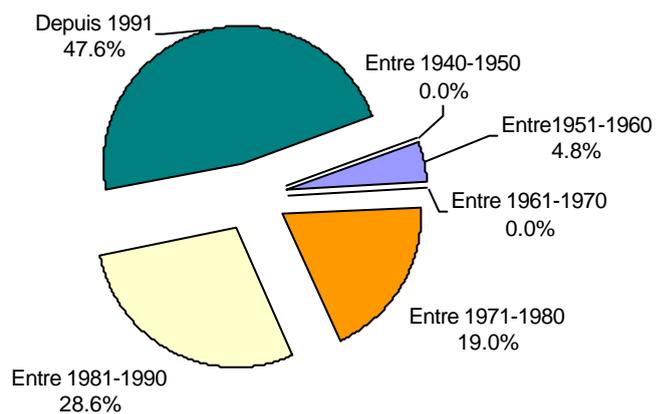
Graphique 4 : Pourcentage de chorales rattachées à une fédération



Graphique 5 : Pourcentage des chorales dépendant de la loi 1901

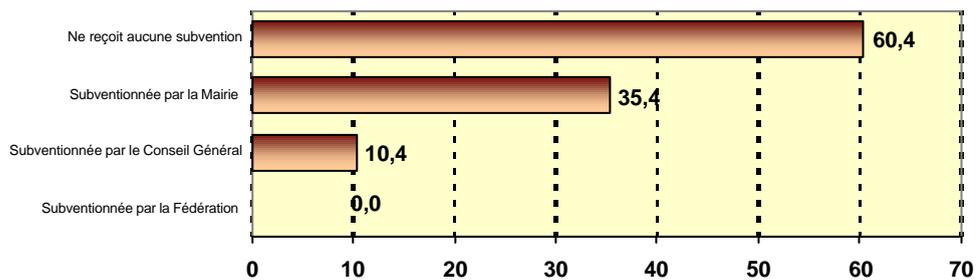


Graphique 6 : Dates des derniers statuts de la chorale

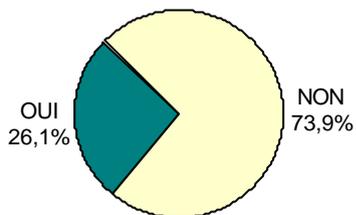


2.1.4.- SUBVENTIONS ACCORDÉES AUX CHORALES

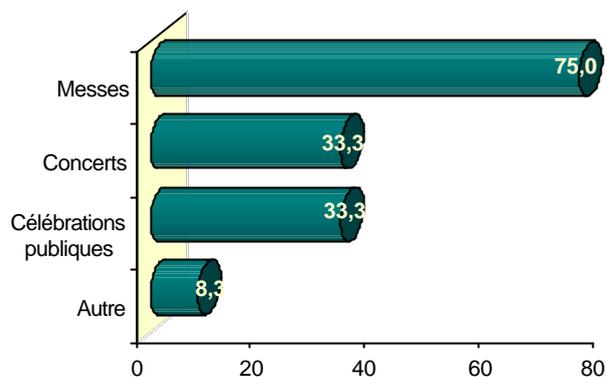
Graphique 7 : Provenance des subventions (%)



Graphique 8 : Parmi les chorales qui sont liées à une institution, pourcentage des chorales qui doivent se produire lors des activités de cette dernière



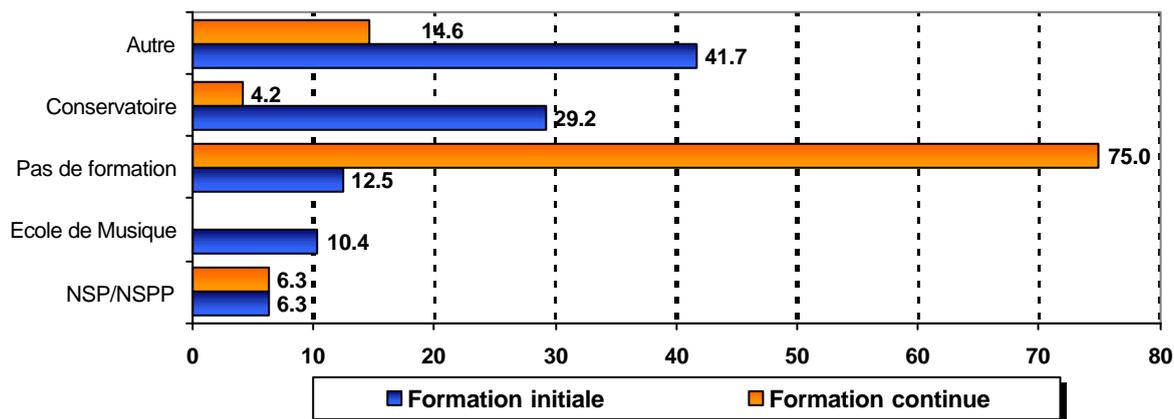
Graphique 9 : Type de participation des chorales liées à une institution et devant se produire lors des activités de cette dernière (%)



2.2.- CARACTERISTIQUES GENERALES DES CHEFS DE CHOEURS

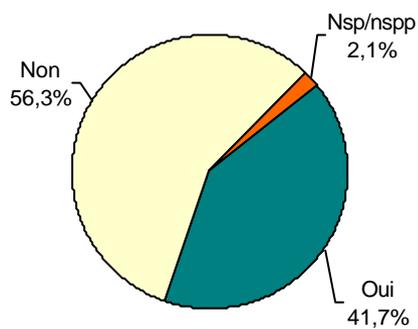
2.2.1.- FORMATION MUSICALE DES CHEFS DE CHOEURS

Graphique 10 : Formation initiale et continue des chefs de chœurs (%)

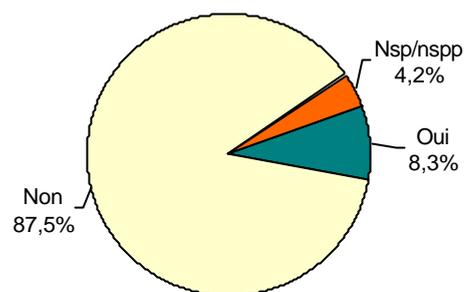


2.2.2.- AIDES TECHNIQUES ET FINANCIERES DONT BENEFICIENT LES CHEFS DE CHOEURS

Graphique 10 : Etes-vous assisté dans votre travail de chef de chœur ?



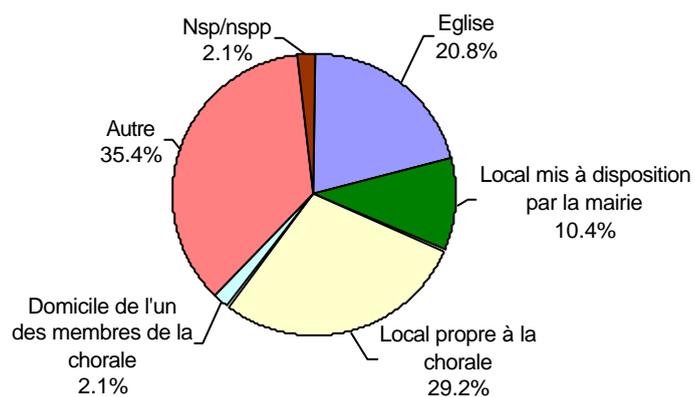
Grafique 12 : Etes-vous rémunéré pour votre travail de chef de chœur ?



2.3.- ORGANISATION TECHNIQUE

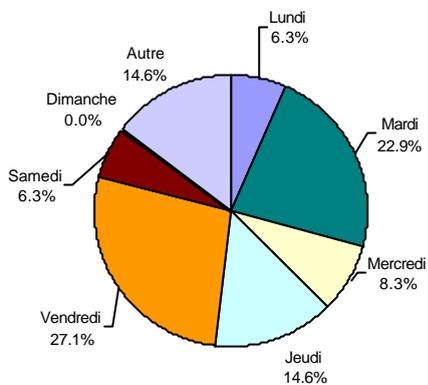
2.3.1.- LIEUX DE RÉPÉTITIONS DES CHORALES

Graphique 13 : Lieu de répétition des chorales

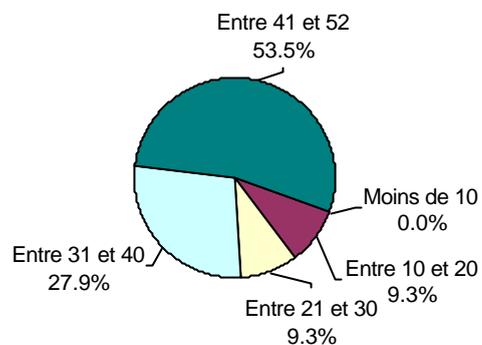


2.3.2.- DATES ET FRÉQUENCE DES RÉPÉTITIONS

Graphique 14 : Jours de répétition (%)

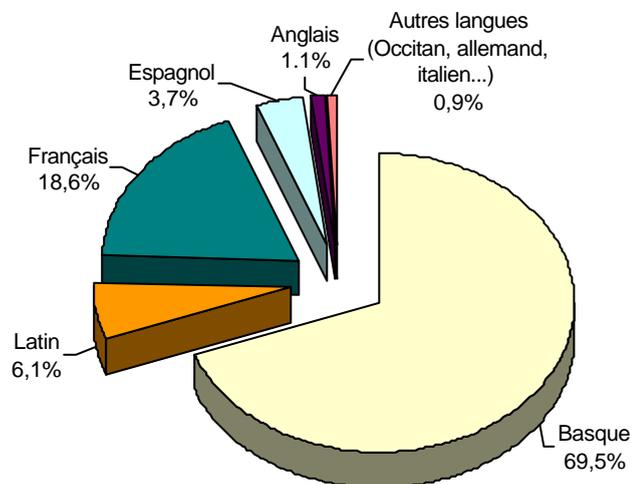


Graphique 15 : Nombre de semaines de répétition dans une année



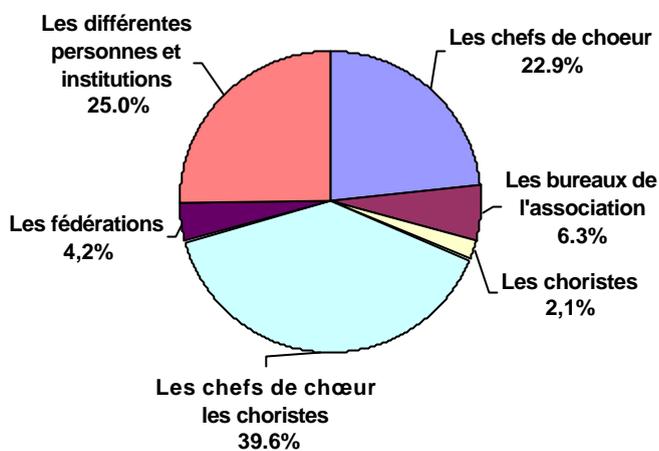
2.3.3.- LANGUES UTILISÉES DANS LE RÉPERTOIRE

Graphique 16 : Langues utilisées dans le répertoire des chorales (%)



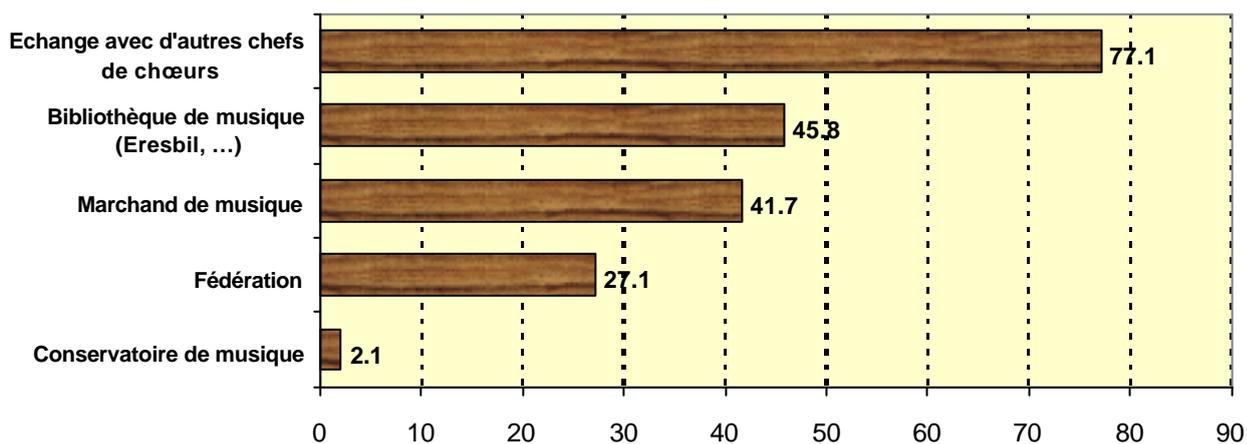
2.3.4.- CHOIX DU RÉPERTOIRE

Graphique 17 : Qui propose/décide des chants qui seront interprétés?

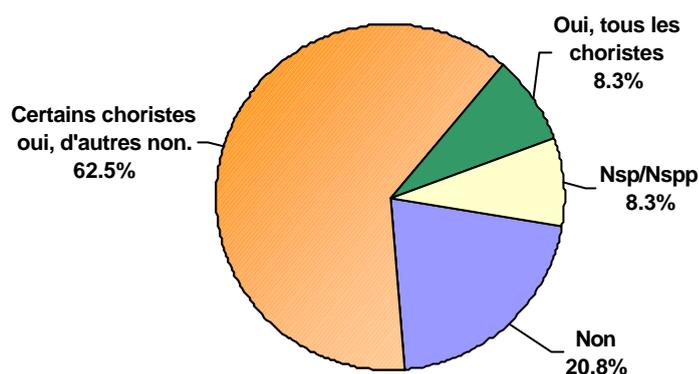


2.3.5.- MATÉRIEL DE TRAVAIL DE LA CHORALE

Graphique 18 : Comment les chefs de chœurs se procurent-ils les partitions ? (%)



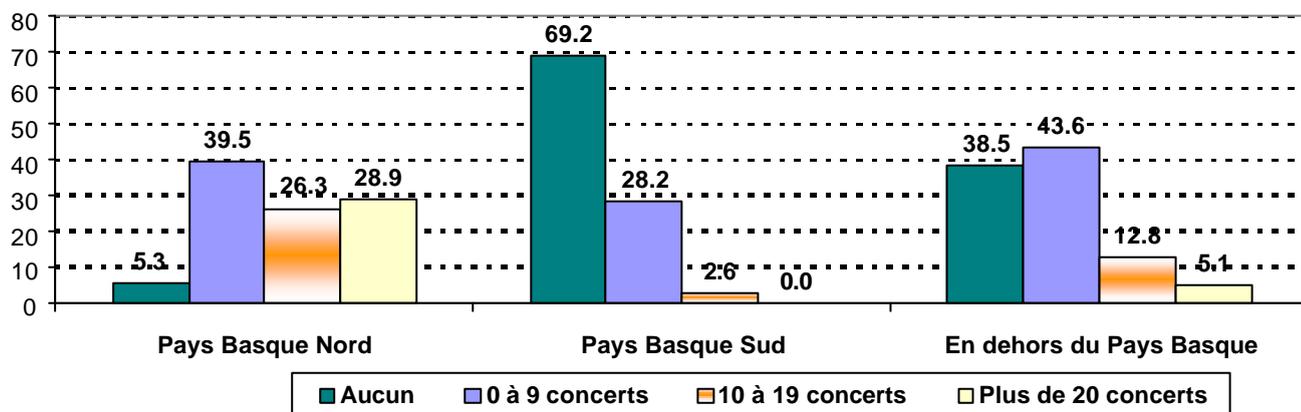
Graphique 19 : Utilisation des enregistrements pour s'entraîner seul



2.4.- PRESTATIONS DES CHORALES

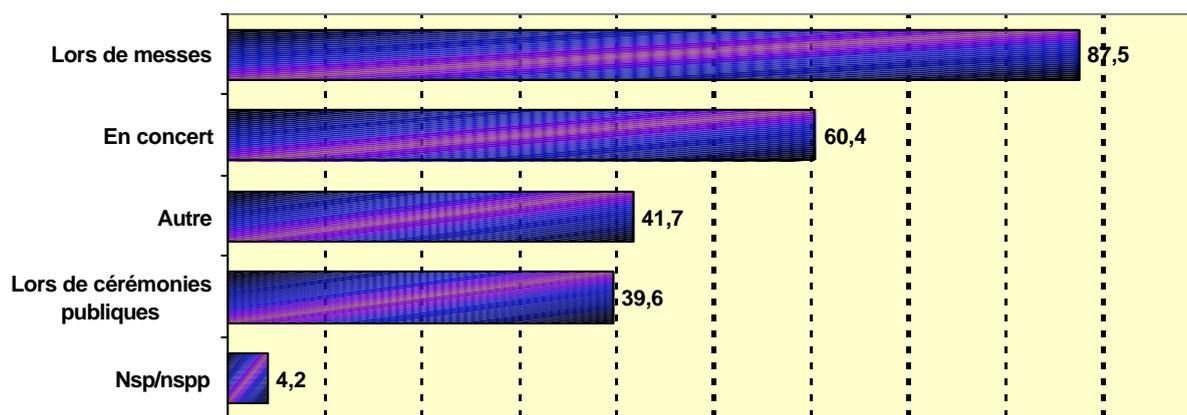
2.4.1.- NOMBRE DE PRESTATIONS PAR PROVINCES

Graphique 20 : Nombre de concerts donnés par an



2.4.2.- OCCASIONS LORS DESQUELLES LES CHORALES SE PRODUISENT

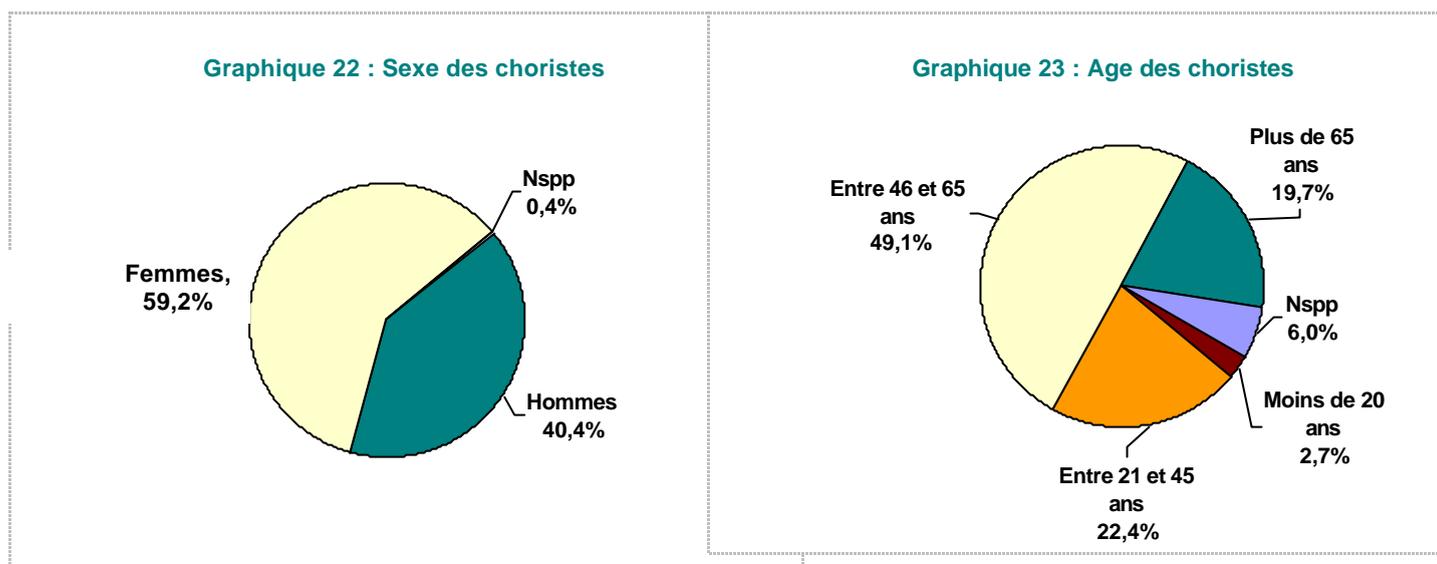
Graphique 21 : A quelle(s) occasion(s) chantez-vous ? (%)



DONNEES CONCERNANT LES CHORISTES

3.1.- CARACTERISTIQUES SOCIO-DEMOGRAPHIQUES DES CHORISTES

3.1.1.- AGE ET SEXE



3.1.2.- LIEU DE NAISSANCE ET LIEU DE RESIDENCE

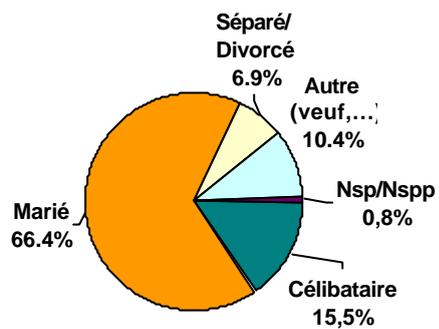
Tableau 4 : Lieu de naissance et de résidence des choristes

	LIEU DE NAISSANCE	LIEU DE RESIDENCE
	%	%
Côte basque	32.4	48.9
Labourd intérieur	9.1	11.3
Basse-Navarre	22.8	21.4
Soule	3.1	3.5
France (hors Pays Basque)	23.1	9.9
Espagne (hors Pays Basque)	0.4	0.1
Pays Basque Sud	2.6	1.0
Autre	5.5	0.8
Nsp/nspp	0.9	3.0
TOTAL	100.0	100.0

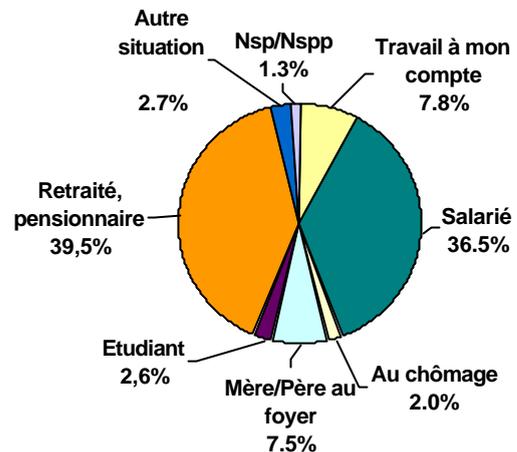
Source: SIADECO

3.1.3.- SITUATION FAMILIALE ET PROFESSIONNELLE

Graphique 24 : Situation familiale



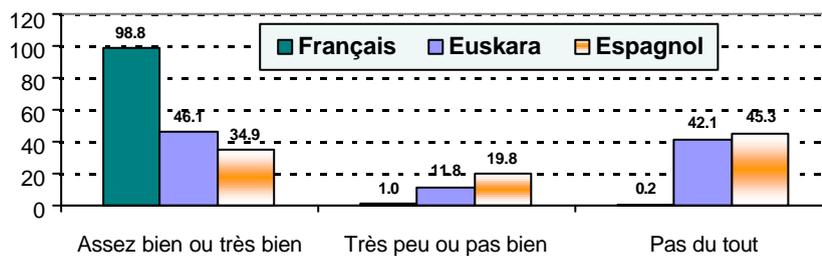
Graphique 25 : Situation professionnelle



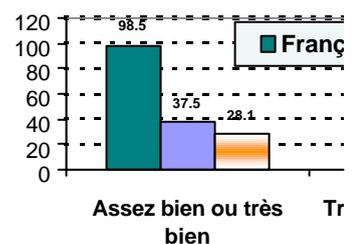
3.2.- COMPÉTENCES LINGUISTIQUES DES CHORISTES

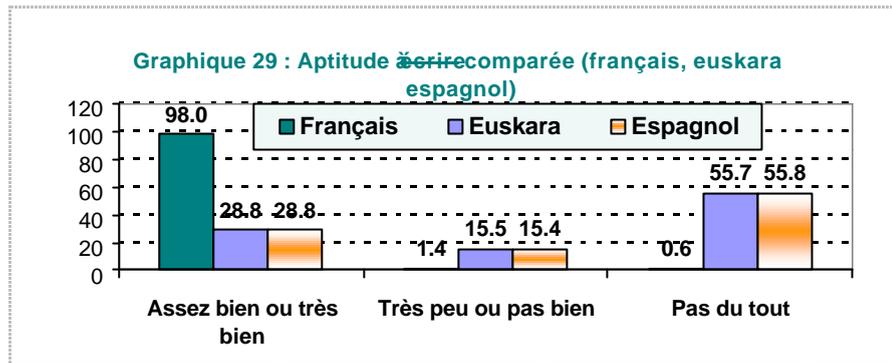
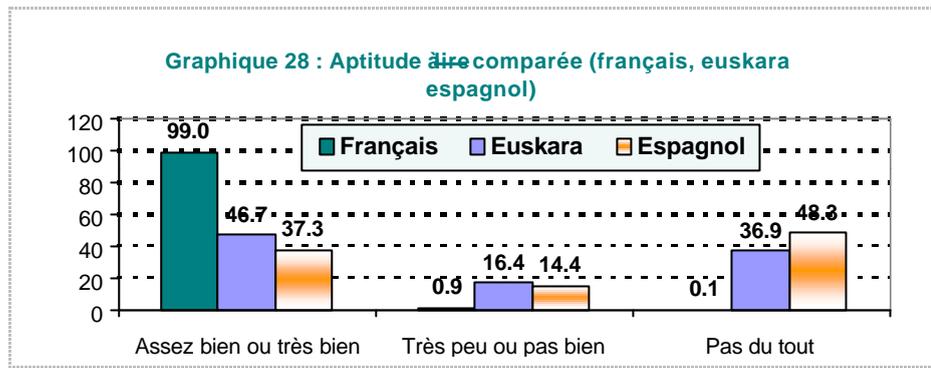
3.2.1.- COMPÉTENCES LINGUISTIQUES COMPARÉES¹ (FRANCAIS, EUSKARA, ESPAGNOL)

Graphique 26 : Niveau de compréhension comparé (français euskara et espagnol)



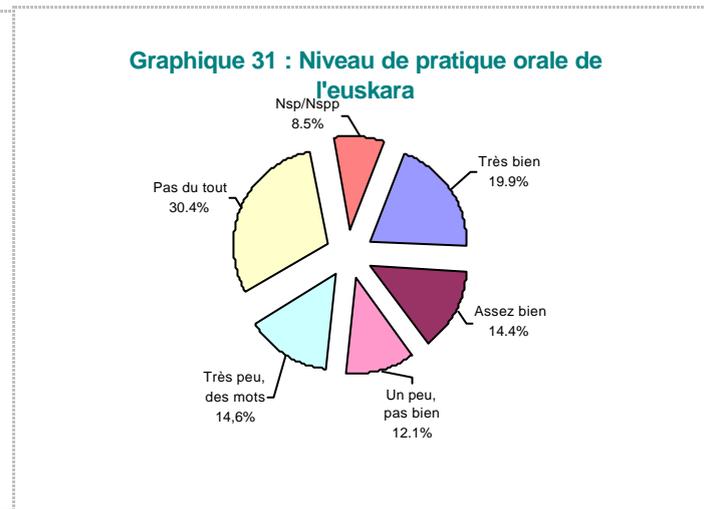
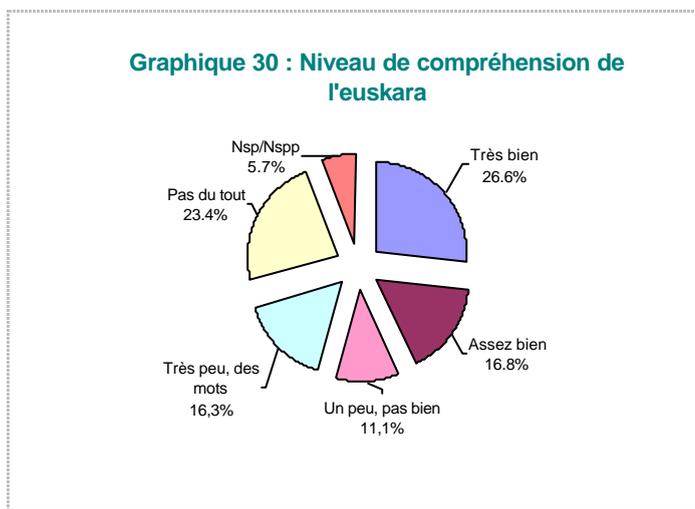
Graphique 27 :





¹ Ceux qui n'ont pas répondu quant à la compétence linguistique (Nsp/Nspp) n'ont pas été pris en compte.

3.2.2.- NIVEAU DE COMPRÉHENSION ET DE PRATIQUE ORALE DE L'EUSKARA



3.2.3.- APTITUDE À PARLER L'EUSKARA EN FONCTION DU SEXE, DE L'ÂGE ET DU LIEU DE RÉSIDENCE

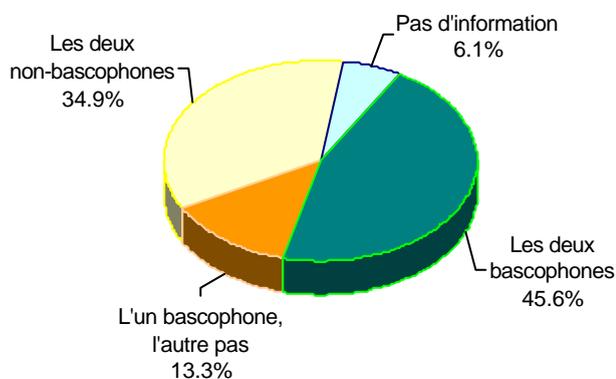
Tableau 5 : Aptitude à parler l'euskara en fonction du sexe, de l'âge et du lieu de résidence (%)

APTITUDE A PARLER L'EUSKARA	SEXE		AGE				LIEU DE RESIDENCE						TOTAL
	Homme	Femme	< 20 ans	21-45 ans	46-65 ans	65 < ans	Côte basque	Labourd intérieur	Basse-Navarre	Soule	France Hors Pays Basque	Autre	
Très bien ou assez bien.....	34.5	39.3	34.6	23.4	41.5	43.7	34.0	41.9	54.4	21.2	14.8	53.0	37.5
Un peu, pas bien..	15.2	11.9	19.2	18.3	12.9	7.8	13.0	13.3	10.9	12.1	20.4	10.0	13.2
Pas du tout ou très peu.....	50.3	48.8	46.2	58.3	45.6	48.5	53.0	44.8	34.7	66.7	64.8	37.0	49.3
TOTAL	100.0 (374)	100.0 (537)	100.0 (26)	100.0 (218)	100.0 (456)	100.0 (167)	100.0 (455)	100.0 (105)	100.0 (193)	100.0 (33)	100.0 (88)	100.0 (19)	100.0 (914)

Source : SIADECO

3.2.4.- CONNAISSANCE DE L'EUSKARA DES PARENTS¹

Graphique 32 : Connaissance du basque par les parents des choristes



¹ Les choristes disant avoir quelques notions d'euskara ont été considérés comme non-bascophones.

3.2.5.- APTITUDE À PARLER L'EUSKARA, EN FONCTION DE LA TYPOLOGIE LINGUISTIQUE DES PARENTS

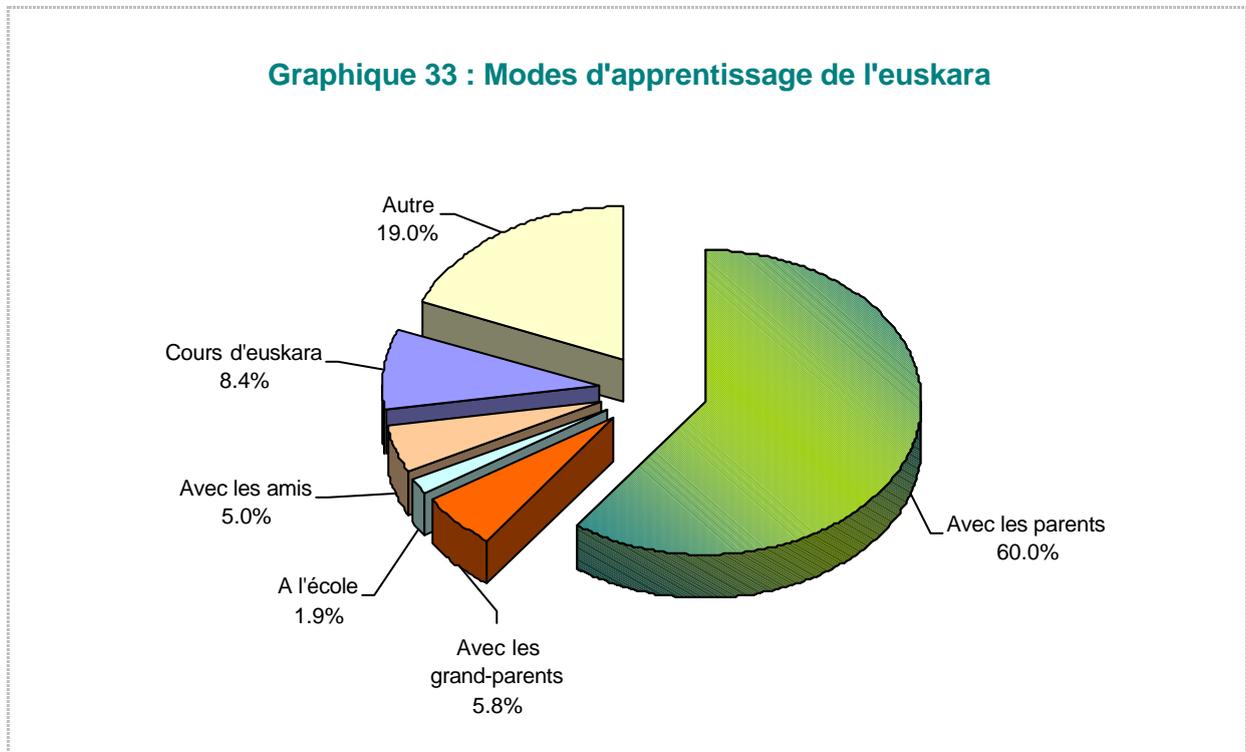
Tableau 6 : Aptitude à parler l'euskara, en fonction de la typologie linguistique des parents (%)

APTITUDE A PARLER L'EUSKARA ¹	COMPETENCE LINGUISTIQUE DES PARENTS				TOTAL
	Les deux bascophones	L'un bascophone, l'autre pas	Les deux non-bascophones	Autre	
Très bien ou assez bien	66.5	25.2	2.5	46.3	37.5
Un peu, pas bien.....	15.7	19.7	7.8	9.8	13.2
Pas du tout ou très peu	17.8	55.1	89.7	43.9	49.3
TOTAL	100.0 (427)	100.0 (127)	100.0 (319)	100.0 (41)	100.0 (914)

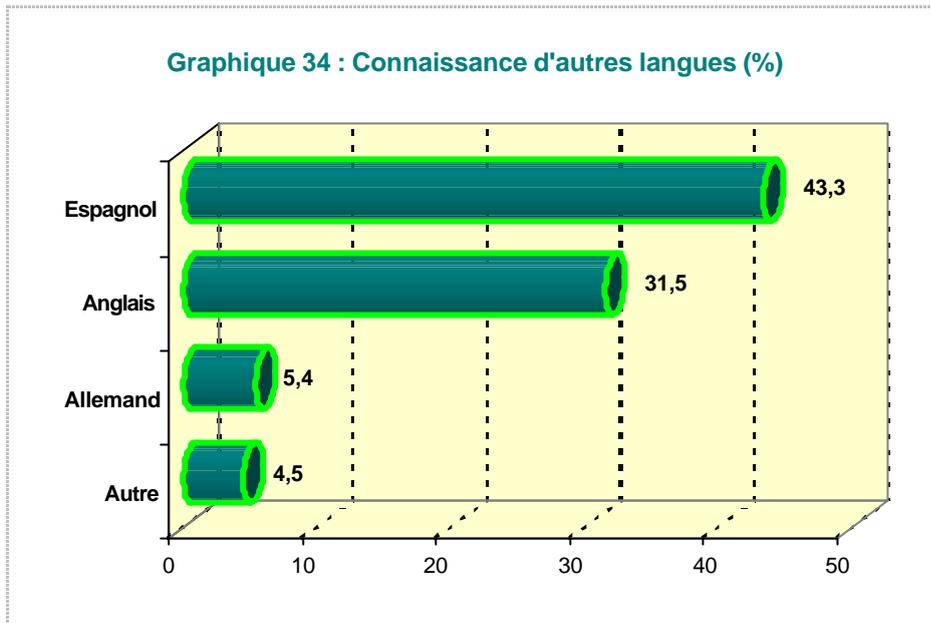
Source : SIADECO

¹ Ceux qui ont répondu "Nsp/Nspp", n'ont pas été pris en compte.

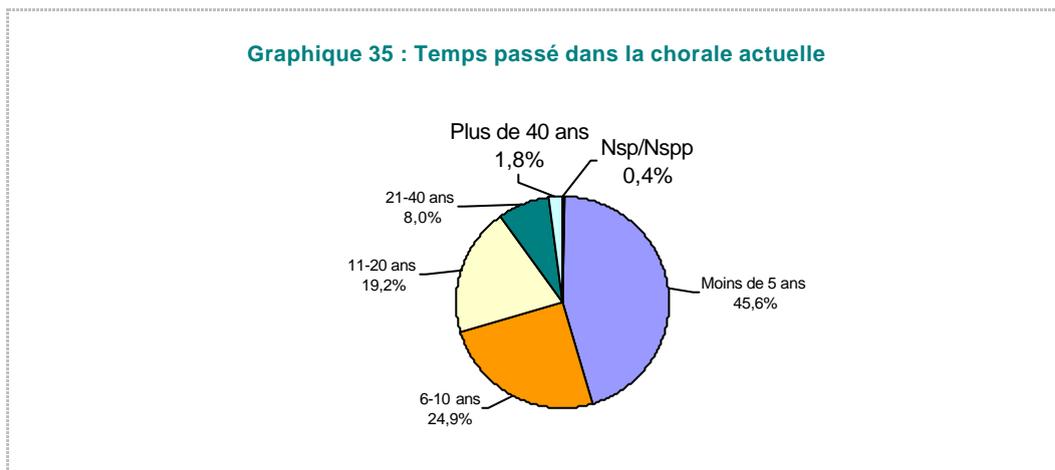
3.2.6.- MODES D'ACQUISITION DE L'EUSKARA



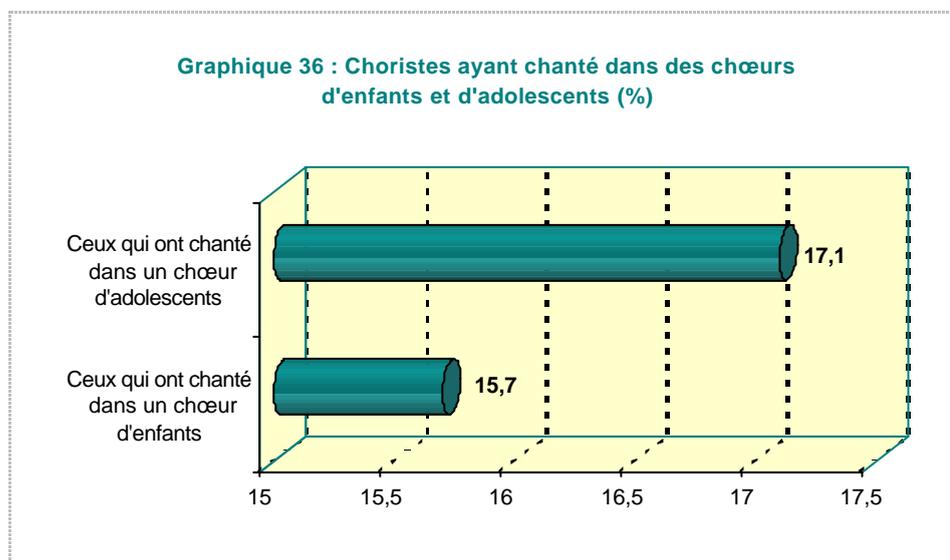
3.2.7.- CONNAISSANCE D'AUTRES LANGUES



3.3.- NIVEAUX DE MOTIVATION ET D'INTERET DES CHORISTES

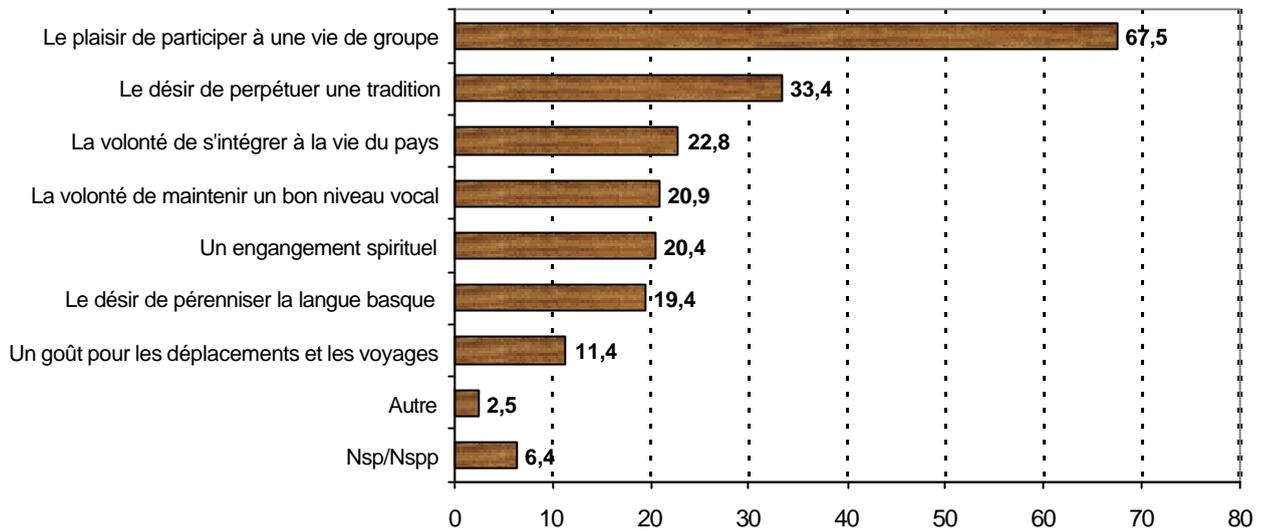


3.3.1.- PARTICIPATION DES CHORISTES DANS LES CHOEURS D'ADOLESCENTS ET D'ENFANTS



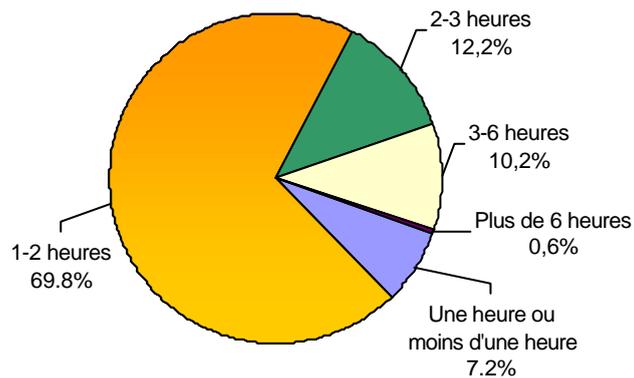
3.3.2.- MOTIFS DE PARTICIPATION AUX CHORALES

Graphique 37 : Qu'est-ce qui vous incite à faire partie d'une chorale ? (%)



3.3.3.- TEMPS CONSACRÉ À LA CHORALE

Graphique 38 : Temps dédié à la chorale par semaine



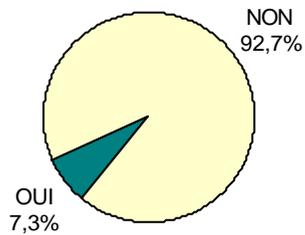
3.3.4.- PARTICIPATION DES PARENTS OU DES GRANDS-PARENTS DES CHORISTES À UNE CHORALE

Tableau 11 : Participation des parents ou des grands-parents des choristes à une chorale (%)

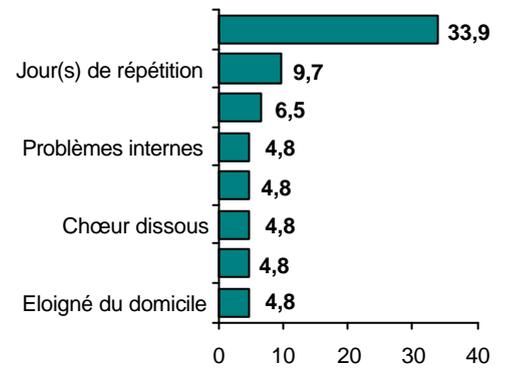
	PERE	MERE	GRAND-PERE	GRAND-MERE
OUI	8.4	9.5	2.0	1.6
NON	91.6	90.5	98.0	98.4
TOTAL	100.0 (874)	100.0 (871)	100.0 (796)	100.0 (797)

3.3.5.- POURCENTAGE DES CHORISTES QUI ONT RÉCEMMENT CHANGÉ DE CHORALE. RAISONS.

Graphique 39 : Pourcentage des choristes qui ont récemment changé de chorale



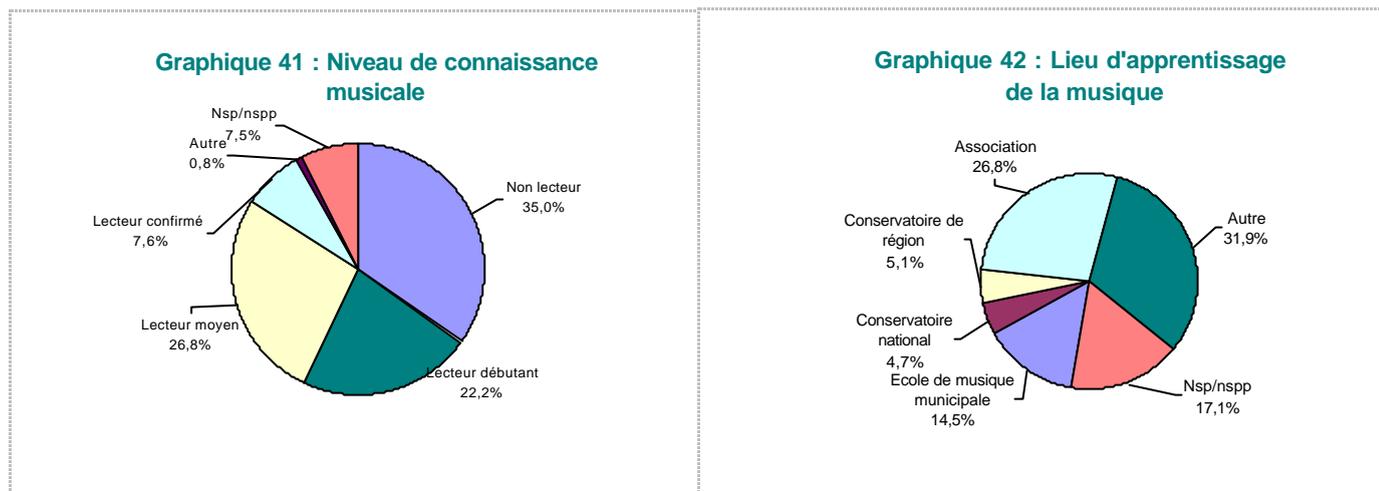
Graphique 40 : Raisons du changement récent de choral (%)



PRATIQUE GENERALE DE LA MUSIQUE ET DU CHANT

4.1.- FORMATION MUSICALE

4.1.1.- NIVEAU DE CONNAISSANCE MUSICALE ET LIEU D'APPRENTISSAGE



4.1.2.- NIVEAU DE CONNAISSANCE MUSICALE EN FONCTION DU SEXE, DE L'ÂGE ET DU LIEU DE RÉSIDENCE

Tableau 7 : Niveau musical en fonction du sexe, de l'âge et du lieu de résidence (%)

NIVEAU DE CONNAISSANCE MUSICALE	SEXE		AGE				LIEU DE RESIDENCE						TOTAL
	Hommes	Femmes	< 20 ans	21-45 ans	46-65 ans	65 < ans	Côte basque	Laboud intérieu	Basse Navarre	Soule	France, hors du Pays Basque	Autre	
Non lecteur	36.9	38.4	25.9	33.9	39.8	36.4	38.9	38.5	46.1	24.2	25.0	41.2	37.9
Lecteur débutant.....	25.2	23.1	18.5	29.8	26.5	11.6	23.5	20.2	24.4	27.3	25.0	23.5	24.0
Lecteur moyen....	30.9	27.8	33.3	26.1	28.0	37.6	28.7	32.7	22.3	45.5	35.4	23.5	29.0
Lecteur confirmé.....	6.8	9.3	22.2	9.6	5.3	12.1	7.8	7.7	6.7	3.0	14.6	5.9	8.2
Autre.....	0.3	1.3	0.0	0.5	0.4	2.3	1.1	1.0	0.5	0.0	0.0	5.9	0.9
TOTAL	100 (385)	100 (536)	100 (27)	100 (218)	100 (457)	100 (173)	100 (460)	100 (104)	100 (193)	100 (33)	100 (96)	100 (17)	100 (924)

4.1.3.- LIEU DE FORMATION MUSICALE FRÉQUENTÉ EN FONCTION DU LIEU DE RÉSIDENCE

Tableau 8 : Lieu de formation musicale fréquenté en fonction du lieu de résidence (%)

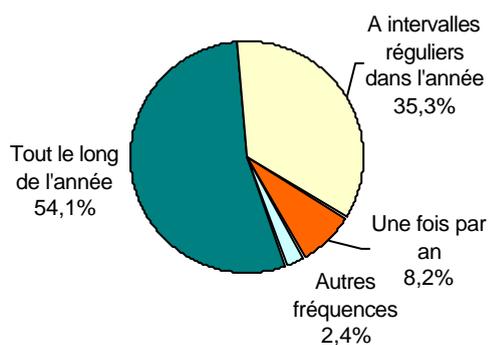
LIEU DE FORMATION MUSICALE	LIEU DE RESIDENCE						TOTAL
	Côte basque	Labourd intérieur	Basse-Navarre	Soule	France, hors du Pays Basque	Autre	
Ecole de musique municipale.....	15.9	8.8	17.0	18.8	16.0	33.3	16.0
Conservatoire national.....	6.6	1.8	6.0	0.0	2.7	8.3	5.1
Conservatoire de région.....	5.8	1.8	3.0	12.5	8.0	8.3	5.5
Association	36.6	35.0	45.0	25.0	40.0	50.0	38.3
Autre.....	35.0	52.6	29.0	43.7	33.3	0.0	35.1
TOTAL	100.0 (257)	100.0 (57)	100.0 (100)	100.0 (16)	100.0 (75)	100.0 (12)	100.0 (532)

Source : SIADECO

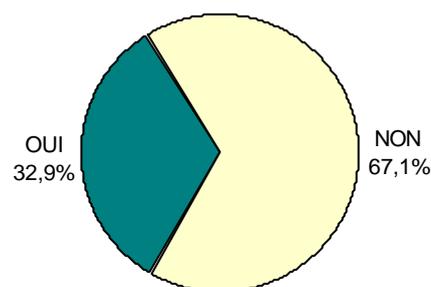
¹ Les choristes n'ayant pas répondu à cette question ou n'ayant pas su y répondre (Nsp/nspp) n'ont pas été pris en compte dans ces analyses.

4.1.4.- FRÉQUENCE DE L'ENSEIGNEMENT MUSICAL ET INTÉRÊT DES CHORISTES NON-FORMÉS POUR SUIVRE UNE FORMATION

Graphique 43 : Fréquence de la formation musicale (%)



Graphique 44 : Intérêt des choristes ne suivant pas une formation pour en suivre une (%)

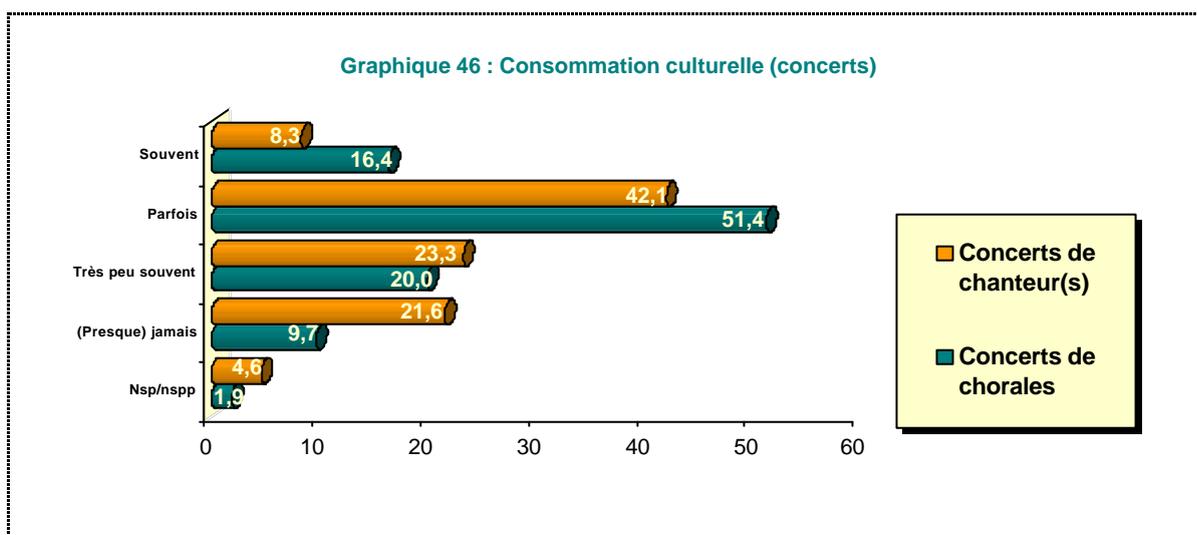


4.1.5.- APTITUDE À JOUER D'UN INSTRUMENT DE MUSIQUE EN FONCTION DU SEXE ET DE L'ÂGE

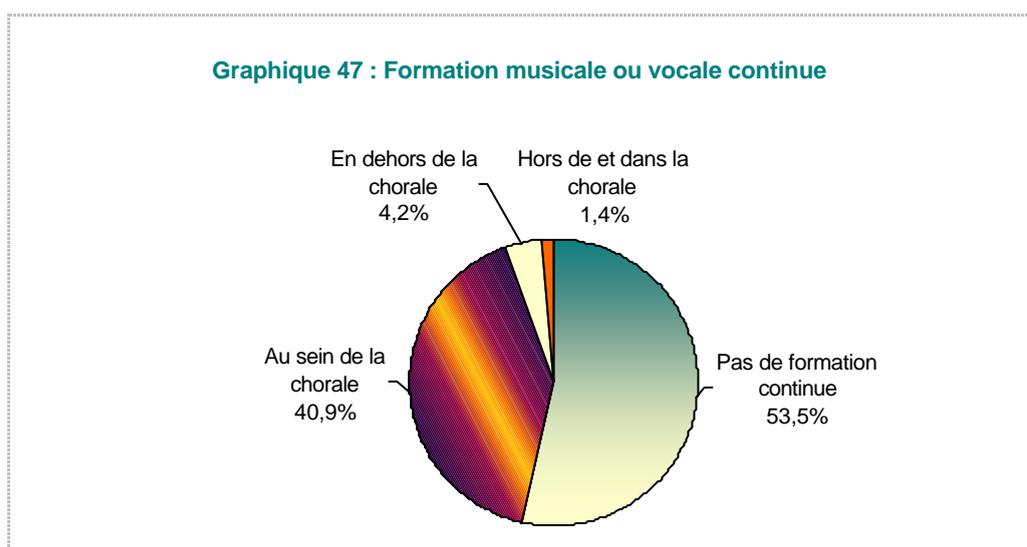
Tableau 9 : Aptitude à jouer d'un instrument de musique en fonction du sexe et de l'âge (%)

JOUEZ-VOUS D'UN INSTRUMENT DE MUSIQUE ?	SEXE		AGE				TOTAL
	Hommes	Femmes	< 20 ans	21-45 ans	46-65 ans	65 < ans	
OUI	22.0	23.3	44.4	30.2	16.7	26.2	22.5
NON	78.0	76.7	55.6	69.8	83.3	73.8	77.5
TOTAL	100.0 (560)	100.0 (395)	100.0 (27)	100.0 (222)	100.0 (473)	100.0 (183)	100.0 (955)

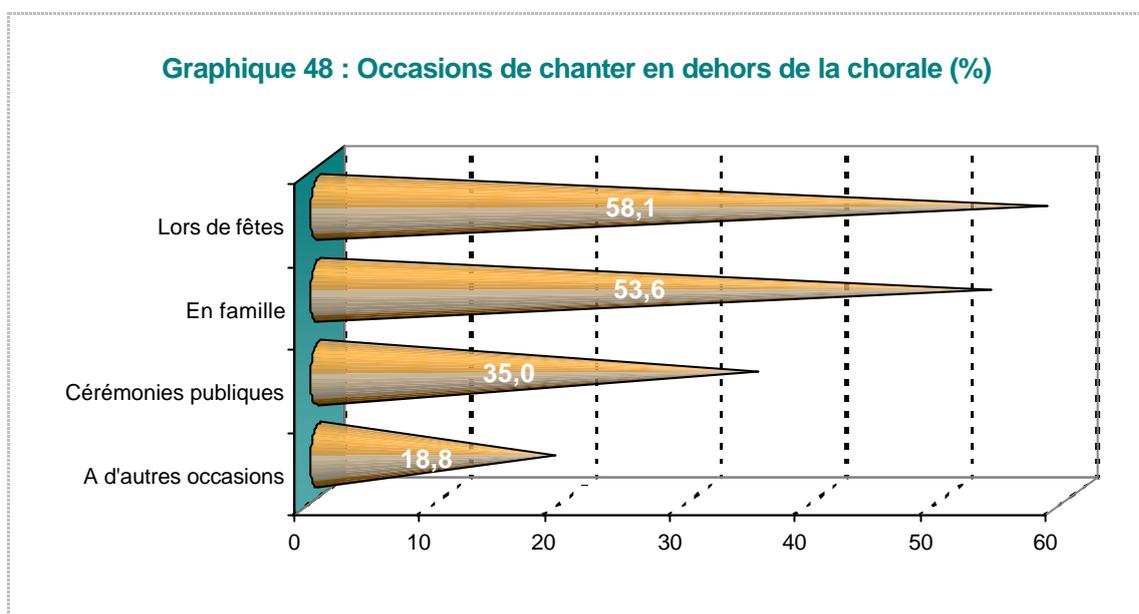
4.1.6.- CONSUMMATION CULTURELLE (CONCERTS)



4.1.7.- FORMATION MUSICALE CONTINUE



4.2.- OCCASIONS DE CHANTER EN DEHORS DE LA CHORALE



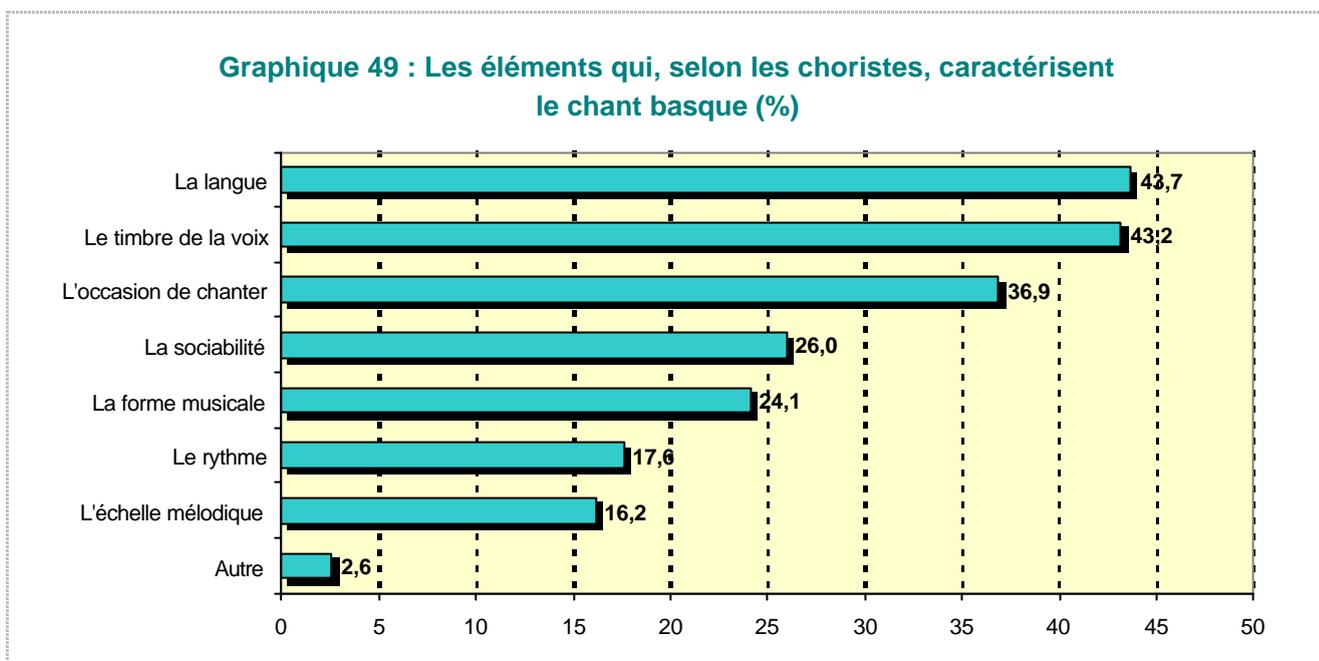
4.3.- CONCERTS DONNES AILLEURS QU'EN FRANCE

Tableau 10 : Classement des pays dans lesquels les chorales déclarent avoir chanter

Classement	NOM DU PAYS	%
1	Espagne	35.8
2	Portugal	10.8
3	Allemagne	7.1
4	Martinique	7.1
5	Russie	7.1
6	USA	7.1
7	Autres	25.0

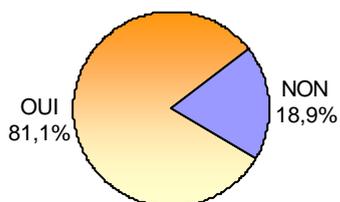
RELATION ENTRE LE CHANT CHORAL ET LE CHANT BASQUE

5.1.- CARACTERISTIQUES DU CHANT BASQUE SELON LES CHORISTES

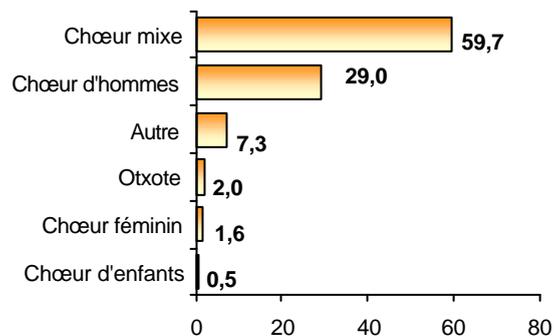


5.2.- RELATION ENTRE CHANT CHORAL ET CHANT BASQUE SELON LES CHORISTES

Graphique 50 : Pourcentage des choristes qui pensent que le chant choral est le meilleur moyen d'exprimer le chant basque

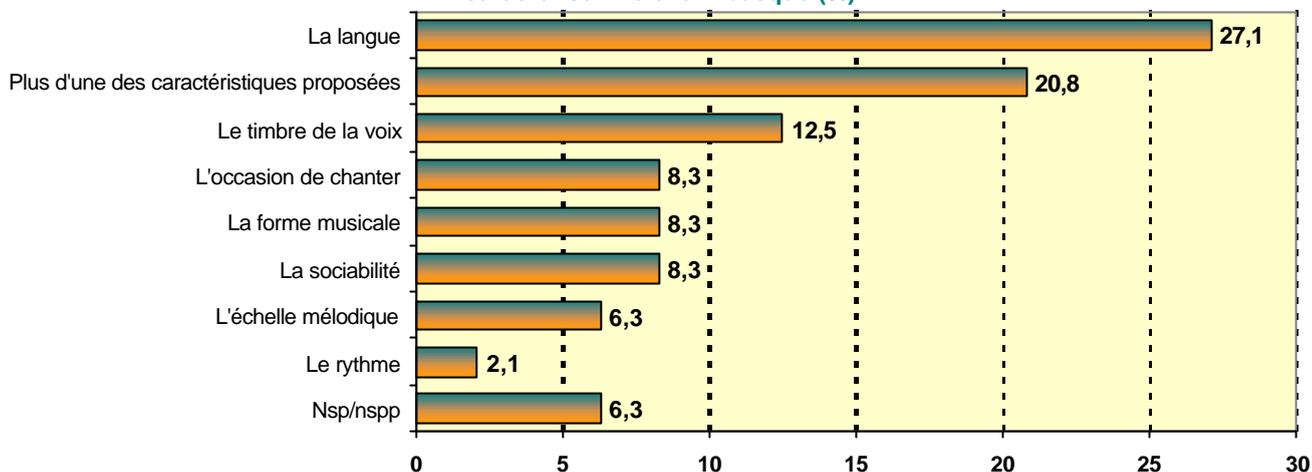


Graphique 51 : Les formes sous lesquelles, selon les choristes, le chant choral exprime le mieux le chant basque (%)



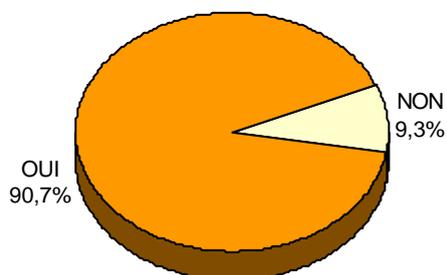
5.3.- CARACTERISTIQUES DU CHANT BASQUE SELON LES CHEFS DE CHOEURS

Graphique 52 : Les éléments qui, selon les chefs de chœurs, caractérisent le chant basque (%)



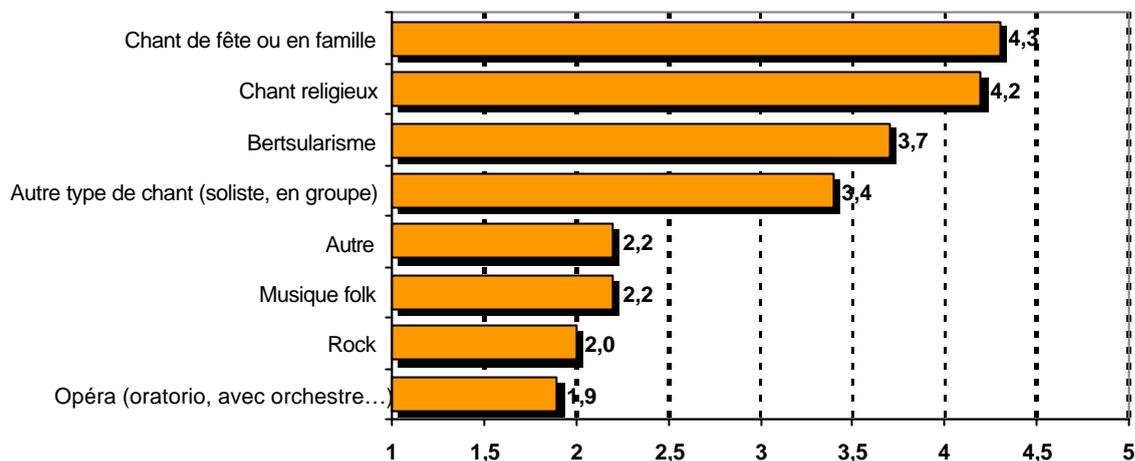
5.4.-RELATION ENTRE CHANT CHORAL ET CHANT BASQUE SELON LES CHEFS DE CHOEURS

Graphique 53 : Pourcentage des chefs de chœurs qui jugent que le chant choral est le meilleur moyen d'exprimer le chant basque



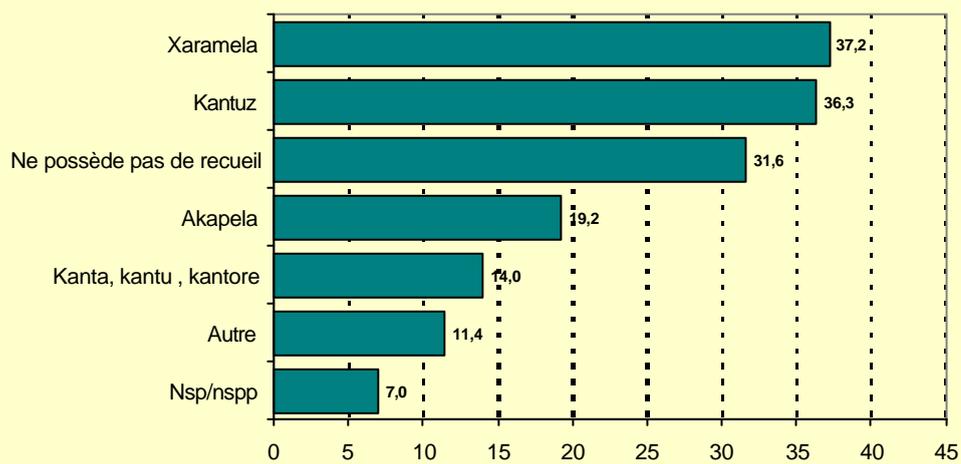
5.5.- OPINIONS SUR LES DIFFERENTS REGISTRES DU CHANT BASQUE

Graphique 54 : Registres qui, pour les choristes, représentent le mieux le chant basque (1 peu - 5 beaucoup)



5.6.- LES RECUEILS DE CHANTS BASQUES

Graphique 55 : Recueils de chants basques des choristes (%)



5.7.- LES GROUPES ET LES CHANTEURS QUI, SELON LES CHORISTES, SONT DES REFERENCES DU CHANT BASQUE

Tableau 12 : Les groupes qui, selon les choristes, sont des références du chant basque. Classement.

Classement	NOM DU GROUPE	%
1	Oldarra	22.8
2	Oskorri	9.0
3	Nekez Ari	7.9
4	Adixkideak	7.8
5	Coro Easo	6.1
6	Arrantzaleak	5.0
7	Gaztelu-zahar	3.1
8	Errobi-Kanta	2.7
9	Xaramela	2.2
10	Biez bat	1.9

Tableau 13 : Les chanteurs qui, selon les choristes, sont des références du chant basque. Classement.

Classement	NOM DES CHANTEURS	%
1	Erramun Martikorena	24.9
2	Benito Lertxundi	16.3
3	Michel Etcheverry	8.3
4	Imanol	5.1
5	Anje Duhalde	4.9
6	Carrere eta Ospital	4.3
7	Niko Etxart	2.8
8	Peio Serbielle	2.3
9	Xabier Lete	2.2
10	Beñat Achiary	2.1
11	Luis Mariano	1.8
12	Pier-Pol Berzaitz	1.8
13	Txomin Artola	1.6